

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE**  
**(Posudek oponenta)**

Práci předložil(a) student(ka): Bc. Eva Šnebergová  
Název práce: Hyperbola ve francouzských publicistických textech

---

Oponoval: Mgr. Lucie Kratochvílová, Ph.D.

**1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):**

Cílem práce bylo vysledovat základní tendence ve využívání hyperboly (tj. četnost a typy) v seriózním a v bulvárním tisku. Tento cíl v práci naplněn nebyl.

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):**

Jádrem teoretické části práce by měla být kapitola 2.2, prezentující definice hyperboly. Kapitola se nicméně omezuje na pouhý výčet jednotlivých definic hyperbol v jednotlivých konzultovaných publikacích; není zde snaha definice či příklady analyzovat, komentovat, systemizovat. Je uvedeno i několik obsahově v podstatě zcela shodných definic. Tato nedostatečnost se pak nutně promítne do části praktické, kde analýza konstatovaných příkladů hyperboly vykazuje opakovaně rysy nahodilosti až pocitovosti (viz např. str. 39-40, str. 57-58).

Podobně v kapitole 3 Publicistický styl se autorka práce věnuje spíše konstatování určitých informací, aniž by byl sledován určitý záměr. U kapitol 3.1, Publicistický styl aktuálně, a 3.2, Bulvární tisk, není jasné, proč se s taktó teoreticky položeným základem v části praktické dále nepracuje, proč práce nečerpá z žádné z mnoha dostupných publikací o současném francouzském tisku, nebo proč je na str. 18-19 náhle vložena vsuvka přinášející příklady hyperbol ve francouzských novinových článcích a na str. 22 analýza hyperbol nalezených autorkou v titulcích bulvárních článků, tedy pasáže náležející do části praktické. V kapitole 3.3 Historie novinového žánru není zřejmé, proč se v pojednání o historii autorka zaměřila na historická fakta, když, jak sama následně uvádí, „internetová publicistika v sobě ukrývá metody ze starších médií a zároveň novou kvalitu“ – tím, o jaké metody se jedná, se text nezabývá.

Zásadním problémem praktické části se jeví volba analyzovaných textů. V poslední kapitole teoretické části je sice vyjádřen záměr hledat hyperboly „zejména v interview, reportážích, publicistických zprávách nebo reakcích na události spojené s atentátem na Charlie Hebdo. (Tato volba není nijak vysvětlena.) V konečném výsledku je ale naprostá většina konstatovaných metafor nalezena v citacích, tj. v prepisech reakcí různých osobností. Výsledky analýzy jsou tím zásadním způsobem zkresleny. Nejde totiž o analýzu užití hyperbol novináři – seriózními, nebo pisáckými pro bulvární tisk – ale o užití hyperbol osobnostmi, což je problematika jistě zajímavá, ale odlišná od té, kterou si práce dává za cíl prozkoumat. Konstatovaný závěr se pak jeví mnohem méně „překvapivý“ (str. 82). Příklady z bulvárního tisku dávaly prostor známým osobnostem, odtud hovorovost a výrazně nižší užití tropů a figur, seriózní tisk citoval především státníky a politiky s propracovanějším jazykovým projevem.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

Jedním ze zásadních slabín práce je volba češtiny jako jazyka, ve kterém je práce sepsána. Vzhledem k tomu, že většina analyzovaných i citovaných odborných textů je ve francouzštině, uchyluje se autorka práce k jakýmsi vlastním překladům, které, kromě toho, že v práci zabírají neúměrný prostor, jsou často nepřesné, někdy chybné (např. les *illuminés* přeloženo jako *osvícenci*), a místy obsahují i informaci zcela novou. Citace literárních nebo

odborných textů uvedené v teoretické části práce autorka bez odůvodnění buďto ponechává bez překladu, nebo je „volně překládá“ (literární překlady nedohledává), a to buďto s uvedením francouzského textu, nebo bez něj. Především je ale nutné zdůraznit, že práce vykazuje zásadní neznalost české terminologie, znesnadňující porozumění textu (viz použití výrazů jako „zesílená slovní zásoba“, „zesílená příslovce (tak, tolik)“, „emfatická míra významu“, hyperbola může „zvětšovat nebo zmenšovat jazyková vyjádření“ apod.).

Text je smysluplně rozvržen, členění je přehledné, odkazy na použitou literaturu jsou uváděny odpovídajícím způsobem.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Autorka zvolila zajímavé a aktuální téma, bohužel jej prozatím nedokázala žádoucím způsobem zpracovat. Problémem se jeví především nedostatečná provázanost teoretické a praktické části, nedostatky jazykové a především nevhodná volba analyzovaných textů v praktické části.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Co bylo důvodem pro volbu textů obsahujících převážnou měrou citace slov osobností?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

nevyhověla

Datum: 25.5.2015

Podpis:

